

AL/COLMEX/CCA/98/2006

**CONVENIO DE COLABORACIÓN QUE CELEBRAN**  
**EL COLEGIO DE MEXICO, A. C.**  
**RITSUMEIKAN UNIVERSITY**  
**Y**  
**RITSUMEIKAN ASIA PACIFIC UNIVERSITY**

Con el deseo de promover las relaciones entre las tres Instituciones y establecer intercambios académicos y culturales en los ámbitos de la educación, la investigación y otras actividades, EL COLEGIO DE MEXICO, A. C. y las dos universidades que forman parte de The Ritsumeikan Trust: RITSUMEIKAN UNIVERSITY y RITSUMEIKAN ASIA PACIFIC UNIVERSITY, convienen en colaborar y trabajar de manera conjunta con miras a la internacionalización de la educación superior.

Las áreas de colaboración comprenderán cualquier programa que se imparta en las tres Instituciones y que se considere deseable y viable para el logro de dicho objetivo. No obstante, todo programa específico estará sujeto a la disponibilidad de fondos y al acuerdo mutuo de las Instituciones. Algunos de los programas contemplados son:

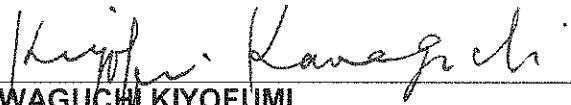
- a) Intercambio de académicos
- b) Intercambio de estudiantes
- c) Proyectos de investigación conjunta
- d) Conferencias conjuntas
- e) Programas culturales conjuntos

Las autoridades competentes de cada una de las Partes analizarán y acordarán por escrito los términos de la asistencia y cooperación mutuas, previo a la implementación de un determinado programa o actividad.

El presente convenio entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y tendrá vigencia por un periodo inicial de cinco años, al término del cual se prorrogará automáticamente por quinquenios adicionales, contados a partir de la fecha de vencimiento, a menos que alguna de las Partes notifique por escrito su deseo de darlo por terminado, con una antelación mínima de seis meses a dicha fecha.



El presente convenio se redacta y se ejecutará en idiomas inglés español y japonés en dos copias, una para cada institución. Ambas copias tienen igual validez.

---

JAVIER GARCIA DIEGO DATÁN                    KAWAGUCHI KIYOFUMI

PRESIDENTE                                        CHANCELLOR, THE RITSUMEIKAN TRUST

EL COLEGIO DE MÉXICO, A. C.                PRESIDENTE, RITSUMEIKAN UNIVERSITY



---

MONTE CASSIM

VICE CHANCELLOR, THE RITSUMEIKAN TRUST

PRESIDENTE, RITSUMEIKAN ASIA PACIFIC UNIVERSITY

Fecha: 4 - V - 2007

Fecha: 9 Mayo 2007

**AGREEMENT OF COOPERATION  
BETWEEN  
EL COLEGIO DE MEXICO  
AND  
RITSUMEIKAN UNIVERSITY  
AND  
RITSUMEIKAN ASIA PACIFIC UNIVERSITY**

Wishing to enhance relations between the three universities and develop academic and cultural interchange in the areas of education, research and other activities, EL COLEGIO DE MEXICO and the two universities of The Ritsumeikan Trust, RITSUMEIKAN UNIVERSITY and RITSUMEIKAN ASIA PACIFIC UNIVERSITY, hereby agree to cooperate and work together towards the internationalization of higher education.

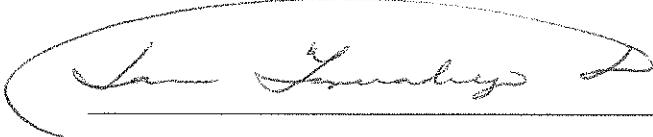
The areas of cooperation will include any program offered at each university, which is determined to be desirable and feasible for the achievement of these objectives. However, any specific program shall be subject to the availability of funds and the mutual agreement of the universities. Such programs may include:

- a. Exchange of faculty members
- b. Exchange of students
- c. Joint research projects
- d. Joint conferences
- e. Joint cultural programs

The terms of such mutual assistance and cooperation shall be discussed and agreed upon in writing by the appropriate responsible officers of the parties prior to the implementation of any particular program or activity.

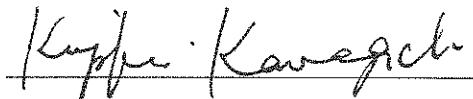
This agreement will be effective from the date of signature for an initial period of five years. Thereafter, it shall be extended automatically for an additional period of five years at each expiration date, unless any party provides written notice to terminate the agreement a minimum of six months prior to the expiration date.

This agreement is to be executed in the Spanish, English and Japanese languages, with one copy of each language for each institution. All copies are of equal validity.



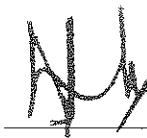
Javier Garciadiego DATAN

President,  
El Colegio De Mexico



KAWAGUCHI Kiyofumi

Chancellor, The Ritsumeikan Trust  
President, Ritsumeikan University



Monte CASSIM  
Vice Chancellor, The Ritsumeikan Trust  
President, Ritsumeikan Asia Pacific University

Date: 4 - V - 2007



Date: 9 April 2007